IV Устная олимпиада по лингвистике

27 октября 2019 года

Задачи для 10—11-го классов І блок

Задача 1. По статистике девяносто девять ребят (А. Бакланов)

Даны (в упрощённой орфографии) греческие словосочетания, состоящие из числительного и существительного, в которых числительные идут в порядке возрастания (от меньшего к большему), и их переводы на русский язык.

ενα παιδι 'οдин ребёнок'
τρεις αντρες 'τρи мужчины'
τρια παιδια 'τρи ребёнка'
δεκα αντρες 'десять мужчин'
... 'τρинадцать детей'
δεκαοχτω αντρες 'восемнадцать мужчин'
... 'двадцать один ребёнок'

... двадцать один реоенок εικοσι εξι παιδια 'двадцать шесть детей' стридцать три мужчины' тридцать восемь мужчина' тридцать восемь мужчина'

τριαντα εννεα παιδια ...

Задание 1. Заполните пропуски.

Задание 2. Подумайте, как можно перевести фразы:

- 1. τρια συν πεντε ισουται οχτω
- 2. δεκα μειον πεντε ισουται πεντε

Задание 3*. В греческом языке существует понятие артикля. Артикль бывает определённым и неопределённым. Неопределённый артикль служит для выделения одного предмета, неизвестного говорящему. Подумайте, каким словом может выражаться неопределённый артикль в греческом языке?

Задача 2. Бесконечная бессонница (Я. Кокорева)

Даны слова на эрзянском¹ языке и их переводы на русский язык в перепутанном порядке.

удома, кудонь, пе, удомавтомо, тевтемечи, пень, вайгельтеме, удомавтомочи, вайгель

безголосый, безделье, бессонница, бессонный, голос, домашний, конец, конечный, сон

- Задание 1. Установите правильные соответствия.
- Задание 2. Переведите на русский язык: кудо, законтомочи, прававтомо.
- Задание 3. Переведите на эрзянский язык: бесконечный.
- **Задание 4.** Переведите на эрзянский язык: *бродяга*, если известно, что слово *тевтеме* переводится на русский язык как 'зевака'.

Задача З. Амткял (М. Меленченко)

Даны названия нескольких населённых пунктов Абхазии в двух вариантах: абхазском и грузинском.

Абхазский	Грузинский
Гагрыпш	Гагрипш
Гал	Гали
Кяласур	Келасури
Отап	Отапи
Ткуарчал	Ткварчели
Чыгрыпш	Чигрипш
Яштхуа	Яштхва

Задание 1. Восстановите грузинские варианты названий: *Акуаскиа*, *Амткял*, *Дурыпш*.

Задание 2. Восстановите абхазские варианты названий: Джгерда, Калдахвара, Сакени.

¹Эрзянский язык относится к мордовской группе уральской семьи языков. На нём говорят около 100 тыс. человек в Республике Мордовия и других регионах России.

Задачи для 10—11-го классов II блок

Задача 4. Жёлтые штаны (Ю. Панченко)

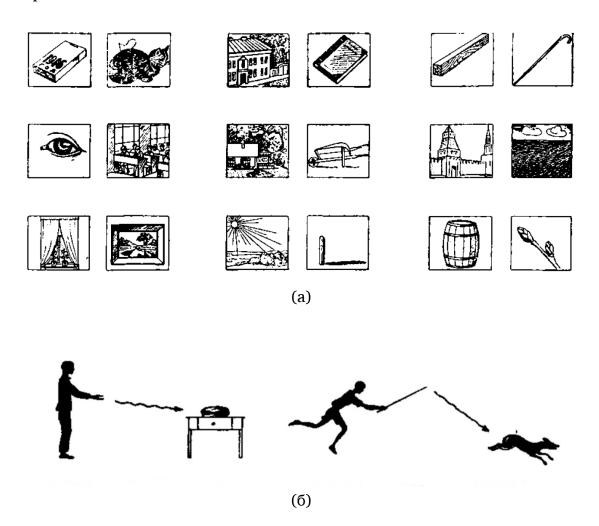
Даны фразы, произнесённые несколькими пациентами с различными нарушениями речи.

- 1. Ребят два мальчик, девочка. Маленькие девочка юбка, мальчик штаны.
- 2. Мальчик... мама... мальчик принес двойку... Ну... брат... ну велосипед... A сестра пишет... Ну... ну все.
- 3. Живет, живед... живот, зовет... завод... завод.
- 4. Врач предлагает войти показать свою боль.
- 5. Xлеб нет... Мама... хлеб... нет... режет хлеб.
- 6. Женщина и мужчина бросают в... не в машину... из четырех букв, растет, уже засохло... собирают и бросают.
- 7. Он сюда подойдет, поставит вот это, поднимется и бросит вот это.
- 8. Вот... фронт... И вот... наступление... вот... взрыв... И вот... ничего... Вот операция... Осколок... речь... речь... речь.
- 9. Слоны живут в жаркие страны.
- 10. Неудубливать и недубливать... оберировался оберировался... бум замолетко... сверху бум... эх не надо... сам пошел... пойди... санбату... принес зачем, так казать... зачем... как это... как это?
- 11. Ну... ну вот... октябрь и сразу... ну вот... третий, третий... (пишет дату)
- 12. Это мы спим, это называется... Она кладет, приносит, уносит.

Известно, что все представленные нарушения связаны с поражениями двух разных зон головного мозга.

Задание 1. Разбейте примеры на две равные группы в зависимости от поражённой зоны. Опишите, какие типы нарушений может вызвать поражение каждой из них.

Чтобы помочь пациенту восстановить речь, могут применяться следующие изображения.



Задание 2. Для пациентов какой группы предназначено каждое из них? **Задание 3.** Восстановите подписи к изображению (a).

Задача 5. Все ненавидят клингона (Я. Раскинд)

Даны предложения на клингонском² языке и их переводы на русский язык.

1. ghewmey muS loDHom Мальчик ненавидит жуков.

2. qoq legh vav Отец видит робота.

3. qoq luchen vlghro'mey Кошки строят робота.

4. tlhInganpu' leghbe' be' Женщина не видит клингонов.

5. vlghro'mey HoH be'Hompu' Девочки убивают кошек.

6. juH chen vulqangan Вулканец строит дом.

7. qIDmey muS 'orghenya'nganpu' Органианцы ненавидят шутки.

8. ghew luHoHbe' naghmey Камни не убивают жука.

9. lutmey ja' tlhInganpu' Клингоны рассказывают истории.

Задание 1. Переведите на русский язык:

1. naghHommey legh vulqanganpu'

2. tlhIngan lumuS vavpu'

3. qID ja' qoq

Задание 2. Переведите на клингонский язык:

- 1. Робот не убивает женщин.
- 2. Кошка любит домики.
- 3. Мужчины видят органианца.

Задание 3. Переведите на клингонский язык: Мальчик видит роботов.

Если вы можете сделать это несколькими способами, приведите все и объясните, от чего зависит перевод.

Примечание 1. D, H, S, ', q—особые согласные; I—особый гласный клингонского языка.

Примечание 2. Клингоны, вулканцы, органианцы — разумные расы из вымышленной вселенной сериала «Звёздный путь». Клингоны и вулканцы — гуманоиды, отличающиеся от людей по ряду внешних признаков; органианцы — формы жизни из чистой энергии.

²Клингонский язык — искусственный язык, разработанный лингвистом Марком Окрандом для расы клингонов в вымышленной вселенной сериала «Звёздный путь».

Задача 6. Ля (А. Бакланов)

Даны латинские транслитерации 16 строк на 17 разных языках из песни финской певицы Саары Аальто *Monsters (34 languages)*. Эти строки являются составляющими четырёх припевов песни. Припевы одинаковы в оригинальной версии на английском языке и очень схожи по смыслу и лексическому составу в мультиязыковой версии. Каждый припев состоит из четырёх различных строк.

Фрагменты в квадратных скобках [...] принимать за один слог, содержимое фигурных скобок {...} принимать за два слога. Слова fovous и përbindësh в данном контексте переводятся как 'чудовища', слова luyserë, Sonnenschein и valguse — как 'свет'.

- Den {tha} kra[tiso] af[tous] [tous] fo[vous] allo [pia] (ερεческий)
- 2. Nuk dua të kapem pas këtyre përbin[dësh] (албанский)
- 3. Pokušaj, uplaži me, [više] ja ne plažim se *(сербохорватский)*
- 4. Ya no [quie]ro retener a estos monstruos (испанский)
- 5. [Nüüd la]sen sisse valguse ja [müü]rid langetan (эстонский)
- 6. [Reisst al]le Wände [ein], ab jetzt gibt's nur noch Sonnen[schein] (немецкий)
- 7. Op mijn slechtst [voel][de ik] me sterker, [al de] demonen zijn weg (нидерландский)
- 8. [Kogda] mne tyazhko—armiya za mnoy; [propa]li demony, von *(pyc-ский)*

- 9. Nu mă speria nu [mai] simt teama acum (румынский)
- 10. [A gyen]gesegben van [egy] hadsereg, megvednek magamtol (венгерский)
- 11. Ty zdi rozmetám a světlem na{plní} se svět (νεωςκυὔ)
- 12. Moya armiya zi mnoyu tut, dēmoni nu ir prom (украинский, латыш-ский)
- 13. Puoi prova[re a] farmi paura, ma falli[rai] *(итальянский)*
- 14. Arevi luyserë bardzranum, {drner} batsum (армянский)
- 15. Du kan prø[ve at] skræmme nu, men jeg [er ikke] bange [mere] (∂am-cκuŭ)
- 16. Nyama veche da dyrzha za tezi chudo[vishta] (δοπεαρτκυŭ)

Задание 1. Разделите строки на четыре группы по тому, на каком месте они находились в припеве (порядок не важен).

Задание 2. Объясните, почему в некоторых фразах два слога читаются как один, а один слог — как два.

Задание 3. Объясните, почему в греческом языке после удвоенного слога *tha* следует слово *kratiso* с укороченным слогом, если итоговое количество слогов в этой фразе не изменилось.

Примечание. Буквы a, \check{a} , \check{a} , a, e, e, \check{e} , \check{e} , \check{e} , i, i, o, \emptyset , u, \ddot{u} , y (в позиции между двумя согласными) обозначают гласные звуки.

Задачи для 10—11-го классов III блок

Задача 7. Мы бедные овечки (М. Сонькин)

В 1868 году Август Шлейхер написал басню на праиндоевропейском³ языке в том виде, в котором его себе представлял. С тех пор его текст был подвержен множеству модификаций, и на данный момент самым достоверным вариантом басни считается текст, написанный в 2013 году Эндрю Бёрдом.

Дана басня, переведенная на русский и разделённая на строки, а также— эти строки в интерпретации Бёрда в перепутанном порядке и без знаков препинания.

- а) Овца, на которой не было шерсти,
- b) она увидела коней:
- с) один вёз тяжёлую повозку,
- d) один большую ношу,
- е) один быстро нёс человека.
- f) Овца сказала коням:
- g) «Горит моё сердце,
- h) когда вижу, что человек управляет конями».
- і) Кони ей сказали:
- j) «Слушай, овца,
- k) видя это, наше сердце горит:
- 1) человек, господин, из овечьей шерсти себе новую
- тёплую одежду делает; а у овец
- n) не остаётся шерсти».
- о) Услышав это, овца убежала в поле.
- 1. kếr moị aghnutor
- 2. gwhérmom yéstrom yept h₂áyibhjos
- 3. dhá pótis sē ha igies ha igha náha
- 4. só $g^w rh_x úm \mu o g^h o m \mu e g^h e d$
- 5. dháhémonm spékioh₂ h₁ékuoms-kwe h₂ágeti
- 6. kludhí h₂ouei
- 7. h₂óuis h₁ék^wojb^hios ueuked

³Праиндоевропейский язык — реконструированный лингвистами предок языков индоевропейской семьи (к которой в том числе принадлежат и славянские языки).

- 8. tu h₂ulh₁náh₂ né h₁esti
- 9. só d^hg^hémonm h₂ốku b^hered
- 10. h₁ékuōs tu ueukond
- 11. tód kekluuós h₂óuis h₂agróm b^huged
- 12. só mégh₂m b^hórom
- 13. tód spékiomes nsméi aghnutór kér
- 14. só h₁ékuoms derkt
- 15. h_2 áuei h_1 iosméi h_2 ul h_1 ná h_2 né h_1 ést

Задание 1. Найдите соответствия.

Задание 2. На современном праиндоевропейском басня называется « h_1 óuis h_1 ékuōs- k^w e». Как она называется по-русски, если известно, что k^w e переводится как 'и'?

Примечание. g^h , g^w , g^{wh} , \acute{g} , \acute{g}^h , k^w , \acute{k} , d^h , b^h , h_1 , h_2 — особые согласные; \rlapl , \rlapr , \rlapm — особые гласные праиноевропейского языка. Черта над гласной обозначает долготу, знак $\acute{}$ — особый вид ударения; дуга под гласной означает, что она читается кратко (как русское $\it u$ или $\it y$ в фамилии $\it Yomcoh$).

Задача 8. Моя утка спит в твоей конюшне (Т. Романова)

Даны в перемешанном порядке строки четырёх поговорок на языке хмонг⁴, записанные латиницей и письменностью пахау, созданной в 1959 году Шон-лы Я. Часть текста пропущена (длина пропусков не обязательно соответствует длине оригинального текста).

1.	Txawj hais tsis qeg lus.	ወሶ ቫዚ ኣኒያ መፅ ቀ፲		
2.	Ib nkuaj qab los muaj qua.	ກໍພ ກໍຣົ		
3.	Kuv os pw koj nkuaj.	ប៊ា ចាំងំ រាំក់់ តិ លំហ		
4.	Txawj ntos tsis qeg txia.	<u> ——— שְׁהְּ אֶיְאֶ הְּשִּׁ</u>		
5.	luag kuj ntxi hniav.	แนิ กํห มํหํ ณเมื		
6.	Koj qaib pw kuv cooj.	០ កុំ ្ន ម្នាញ ម្នាក		
7.	Noj tsis noj kuj tuav diav.	លំជ ៤០ ម៉ែ ប្រ វ៉ារំ បក		
8.	Ib roob ntoo ib tug sab.	שָׁבַּ הָרֵה אָגַ איז משּׁ גַּשׁ פוּ אָגַ		

⁴Хмонг, или мяо — группа диалектов народности мяо, на которых говорят около 4 млн человек в Китае, Вьетнаме, Таинланде и Лаосе. Принадлежит семье мяо-яо.

Задание 1. Восстановите поговорки, заполните пропуски.

Дана также таблица, содержащая часть символов, встречающихся в поговорках, расположенных в соответствии с их чтением.

<u>L</u>			16	Å	
		Ū		ů	Ū
					Ĥ
Å				ម៉ា	
H	Ē		ů		
	Ī				
	Ů	Ū	W		ů
	Ō			9	
		Ū			<u>ব</u>
ā					
			л́		

Задание 2. Запишите латиницей: ៉េហ៊ំ, លំ, Ѿ៣҅, ᢥ, ៲៉ែអ៉

Задание 3. Запишите письменностью пахау: kw, lau, ntxus, au, если известно, что символ $\int_{0}^{\infty} du$ читается mau.

Примечание. *w* читается приблизительно так же, как русское ы.

Задача 9. Шекспиру и не снилось! (Т. Пшеницын)

В отличие от естественных языков, которые используются для общения людей, языки программирования используются для передачи команд человека компьютеру. Для этого человек должен записать те команды, которые он хочет выполнить, в соответствии с правилами языка программирования; полученный текст — программа — передаётся компьютеру; после этого текст анализируется, обрабатывается, и компьютер выполняет наши команды. Простой пример этого — калькулятор: к примеру, если мы хотим вычислить сумму чисел 123 и 456, мы вводим в него выражение (программу) 123 + 456, после чего наша команда анализируется компьютером, выполняется, и калькулятор возвращает число 579.

Одним из необычных языков программирования является язык Shakespeare. По словам разработчиков этого языка, цель его создания—сделать так, чтобы текст программы был красивым и воссоздавал дух произведений Шекспира. Как

следствие, программа на языке Shakespeare оформляется как пьеса, а команды этого языка являются репликами персонажей Шекспира.

Ниже приведена программа на языке Shakespeare и перевод её текста на русский язык.

Romeo and Juliet: arithmetic of love.

Romeo, Son to Montague.

Juliet, Daughter to Capulet.

Tybalt, Nephew to Lady Capulet.

Friar Laurence, a Franciscan.

Act I: Differences between Montagues and Capulets.

Scene I: Romeo and Juliet's conversation.

[Enter Romeo and Juliet]

Juliet:

You are as noble as a rich Lord! Open your heart!

Romeo:

You are as beautiful as the sum of a lovely small blossoming white rose and the sum of a tiny gentle yellow flower and death! Open your heart!

[Exit Juliet]

Scene II: Romeo and Tybalt's altercation.

[Enter Tybalt]

Romeo:

You big purple cowardly pig! Open your heart!

Tybalt:

You are as miserable as the sum of a little fatherless coward and a leech! Open your heart!

[Exeunt]

Act II: Sum of Montagues and Capulets.

Scene I: The wedding.

Ромео и Джульетта: арифметика любви

Ромео, сын Монтекки. Джульетта, дочь Капулетти. Тибальт, племянник жены Капулетти. Брат Лоренцо, монах-францисканец.

Акт I: Различия между Монтекки и Капулетти

Сцена I: Разговор Ромео и Джульетты

[Входят Ромео и Джульетта] Джульетта:

Ты благороден, как богатый Лорд! Излей свою душу!

Ромео:

Ты прекрасна, как сумма чудесной маленькой цветущей белой розы и суммы крошечного нежного жёлтого цветка и смерти! Излей свою душу!

[Джульетта уходит]

Сцена II: Перебранка Ромео и Тибальта

[Входит Тибальт]

Ромео:

Ты, большая фиолетовая трусливая свинья! Излей свою душу!

Тибальт:

Ты ничтожен, как сумма маленького труса, не имеющего отца, и пиявки! Излей свою душу! [Уходят]

Акт II: Сумма Монтекки и Капулет-

Сцена I: Свадьба

[Входят Ромео и Джульетта] [Enter Romeo and Juliet] Juliet: Джульетта: You are as charming as the sum of Ты очарователен, как сумма меня и суммы восхитительного старого Короля myself and the sum of an amazing old King and a trustworthy hero! и героя, заслуживающего доверия! Из-Open your heart! лей свою душу! [Exit Juliet] [Джульетта уходит] [Входит брат Лоренцо] [Enter Friar Laurence] Ромео: Romeo: You are as good as the sum of Ты хорош, как сумма большого богатоa large rich mighty kingdom and го могущественного королевства и ада! Hell! Open your heart! Излей свою душу! Friar Laurence: Брат Лоренцо: You the sum of thyself and a cursed Ты, сумма себя и проклятого привлекаhandsome _____ A____! Open your heart! _! Излей свою душу! [Exit Friar Laurence] [Брат Лоренцо уходит] Сцена II: Счастливый конец Scene II: The happy ending. [Входит Джульетта] [Enter Juliet] Ромео: Romeo:

В результате работы программы компьютер поочередно вывел следующие восемь чисел:

[Exeunt]

ГУходят1

$$2; 23; -8; -5; 29; C ; 25; 48.$$

Задание 1. Заполните пропуск С, написав вместо него число, которое выведет программа в процессе своей работы.

Задание 2. Каким из слов можно заполнить пропуск A: angel 'ангел' или devil 'дьявол'?

Задание 3. Заполните пропуск В командой языка Shakespeare, которая состоит не более чем из 14 слов.

Задание 4. Почему, если убрать из сцены I акта II строчку [Exit Juliet], компьютер выдаст сообщение об ошибке и не будет корректно выполнять программу?

Примечание 1. Знания как английского языка, так и программирования для решения задачи не требуется!

Примечание 2. Когда в программе встречается выражение вида «сумма X-а и суммы Y-а и Z-а», по смыслу оно означает сумму X-а, Y-а и Z-а (запись в кавычках обуславливается правилами языка Shakespeare).

Примечание 3. Названия пьесы, актов и сцен, а также описания персонажей играют в программе декоративную роль и не влияют на ход её работы.